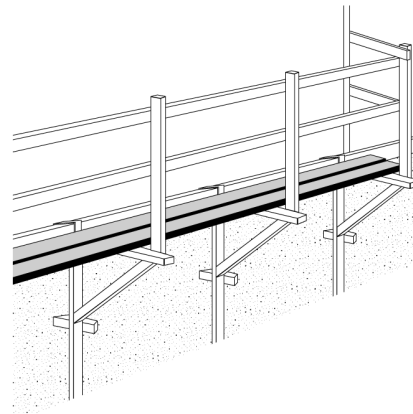
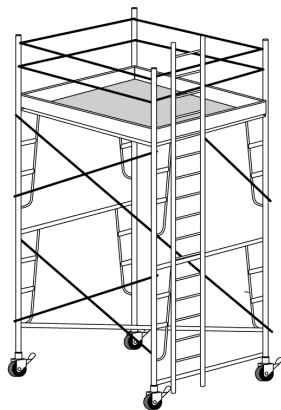
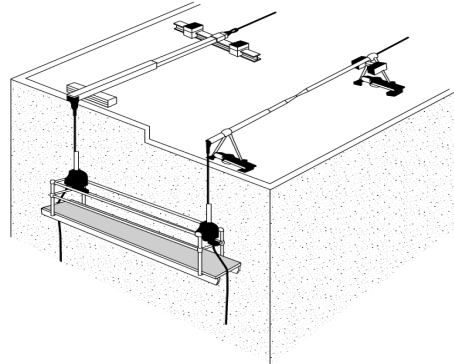


Andamios Scaffolds

Con Diccionario
Bilingüe

With Bilingual
Dictionary



Un instructivo bilingüe para patrones con trabajadores hispanos
A bilingual training module for employers with Hispanic workers

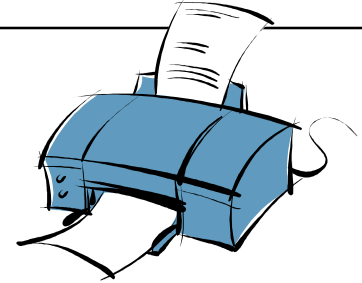


TO USE THIS TRAINING MODULE:

*Instrucciones en español:
pasta interior de atrás*

This OR-OSHA training module is designed so that both English and Spanish-speaking people can use it. The left-sided pages are in English and the right-sided pages are in Spanish.

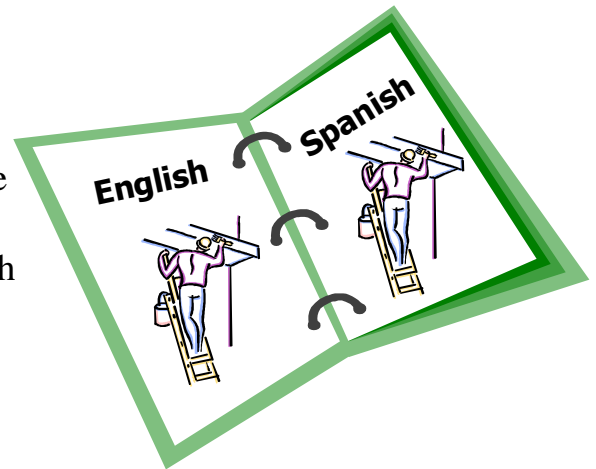
STEP 1 Print all the module pages.



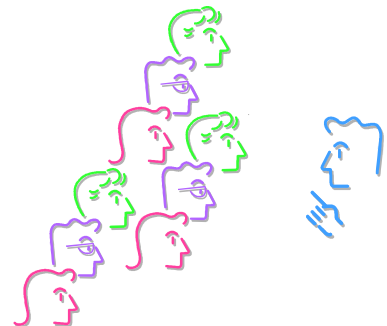
STEP 2 Photocopy the entire module copying on both sides of each page. The even pages (2, 4, 6, etc.) must be in English. The odd pages (3, 5, 7, etc.) must be in Spanish.



STEP 3 Staple or bind each module. Make sure that the pages in English are on the left and the pages in Spanish are on the right.



STEP 4 Provide the training. It is suggested that before giving the training, you read the OR-OSHA module **Cultures, Languages, and Safety**, available from the OR-OSHA web site.

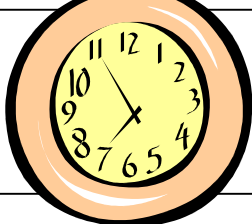


Toll free number in Spanish: 1 (800) 843-8086 option No. 3
Toll free number in English: 1 (800) 922-2689
Web site: www.orosha.org

PESO

Programa en Español de Seguridad e Higiene en el Trabajo de OR-OSHA

OR-OSHA Occupational Safety and Health Program in Spanish

<p>These modules are designed to be taught in 30 to 60 minutes.</p>		<p>Estos instructivos están diseñados para ser enseñados en 30 a 60 minutos.</p>
---	--	--

Obtain these bilingual training modules and the Spanish-English / English-Spanish Occupational Safety and Health Dictionary (30,000 words) at www.orosha.org



Obtenga estos instructivos bilingües y el Diccionario Español-Inglés / Inglés-Español de Seguridad e Higiene en el Trabajo (30,000 palabras) en www.orosha.org

Please send comments to tomas.schwabe@state.or.us

Favor de enviar comentarios a tomas.schwabe@state.or.us

Nota: Este material educativo o cualquier otro material utilizado para adiestrar a patrones y empleados de los requisitos de cumplimiento de los reglamentos de la OR-OSHA por conducto de la simplificación de los reglamentos, no se considerará sustituto de cualquiera de las provisiones de la Ley de Seguridad en el Trabajo de Oregon, o por cualquiera de las normas dictaminadas por la OR-OSHA. Este material educativo fue producido por el Programa PESO de la OR-OSHA.

Note: This educational material or any other material used to inform employers and workers of compliance requirements of OR-OSHA standards through simplification of the regulations should not be considered a substitute for any provisions of the Oregon Safe Employment Act or for any standards issued by OR-OSHA. This educational material was produced by the OR-OSHA PESO Program.

Welcome!

The reason for this course

Falls from scaffolds can be catastrophic.

The goal of this course

Learn the basic requirements of scaffold safety.



¡Bienvenidos!

La razón de este curso

Caídas desde andamios pueden ser catastróficas.

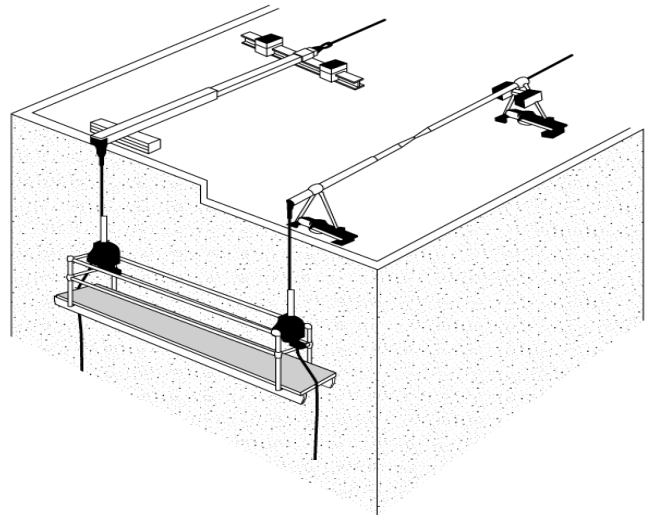
La meta de este curso

Aprender los requisitos básicos de la seguridad de los andamios.

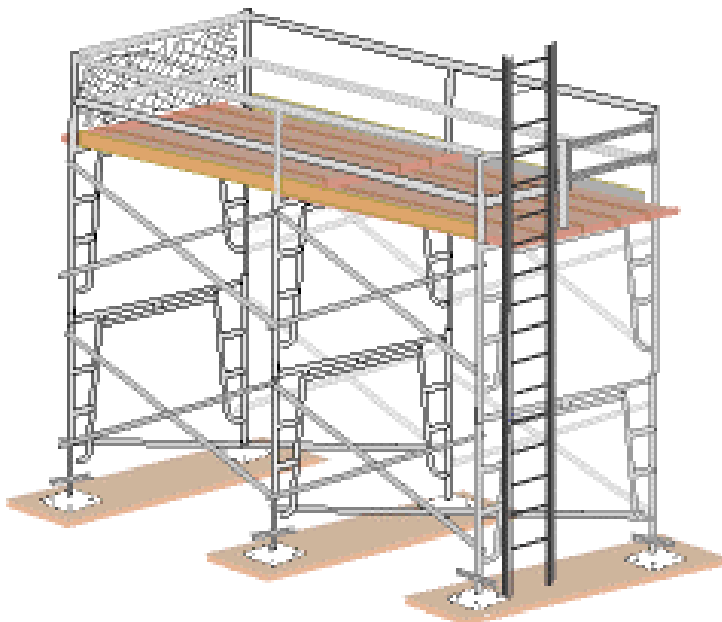


Two main kinds

SUSPENDED SCAFFOLD



**Two point adjustable
suspension scaffold**

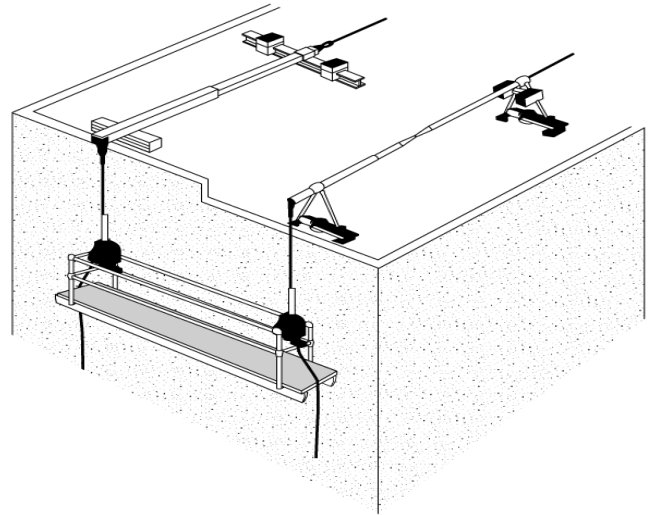


**Fabricated frame scaffold
(tubular-welded frame scaffold)**

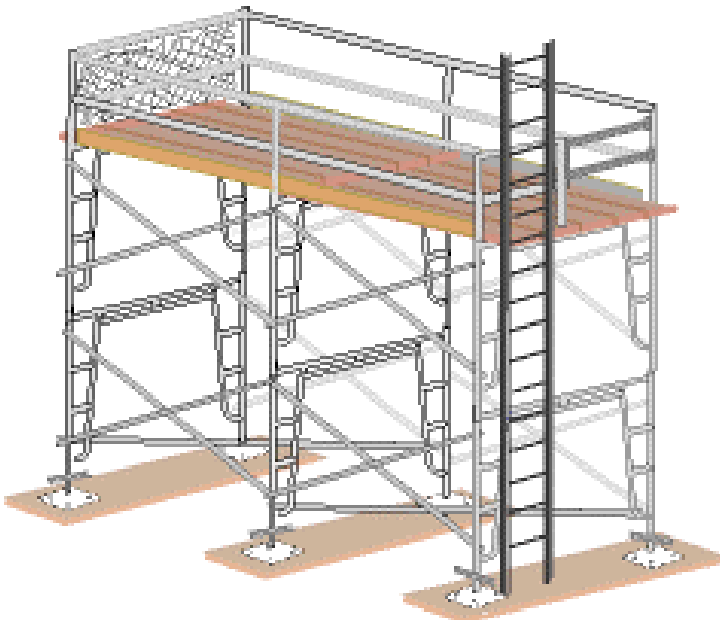
SUPPORTED SCAFFOLD

Dos tipos principales

ANDAMIO SUSPENDIDO



**Andamio de suspensión
ajustable de dos puntos**



**Andamio de marcos fabricados
(andamio de marco soldado tubular)**

ANDAMIO SOPORTADO

What you need to know

- **Base**
- **Support structure**
- **Access**
- **Fall protection**
- **Platform**
- **Electrical hazards**
- **Falling objects**

This module is going to talk primarily about fabricated frame scaffolds because they are the most common type of scaffold. Fabricated frame scaffolds are frequently used in one or two tiers by residential contractors, painters, etc. Modular frame scaffolds can also be stacked several stories high for use on large-scale construction jobs. Note: Except where indicated, the same basic scaffold requirements that appear in this module also apply to manually propelled, pump jack, ladder jack, tube and coupler, and pole scaffolds.

Lo que necesita saber

- **La base**
- **El soporte de la estructura**
- **El acceso**
- **La protección contra caídas**
- **La plataforma**
- **Los peligros eléctricos**
- **Objetos en caída**

Este libreto va a cubrir principalmente el tema de andamios de marco fabricado porque son el tipo de andamio más común. Con frecuencia, andamios de marco fabricado se utilizan en uno o dos pisos por contratistas residenciales, pintores, etc. Andamios de marcos modulares también pueden ser erguidos varios pisos de altura para su uso en obras de gran escala. Nota: Excepto donde se indica, los mismos requisitos básicos de andamios que se encuentran en este libreto también son pertinentes a andamios de palometas de gato, de gato en escalera, tubular con acoplo, y de poste.

Scaffold hazards

Falls to a different level

- incorrect erection and dismantling.
- accessing the work area by climbing the structure.
- absence of guardrails in all or some of the work platforms.
- platform not fully decked.
- breakage of work platform.



Collapse of the structure

- sinking or softening of all or part of the foundation.
- scaffold base supported on weak materials.
- missing, incomplete or insufficient ties to the side of the building.
- high wind (plastic enclosures increase the potential).
- failure of support cables on suspended scaffolds.

Electrical contact

- direct or indirect by proximity to high or low tension electric lines either aerial or building mounted.
- power cords of portable tools & extension cords.



Fall to same level

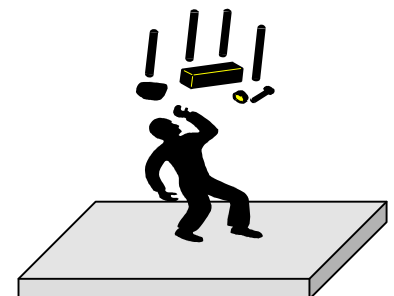
- because of lack of housekeeping of the working platform surfaces.

Falling objects on workers

- tipping or sinking of the scaffold.
- unguarded work platform (no toeboard).
- platform breakage.

Striking objects

- especially to the head, but also the arms, hips and legs.



Riesgos de andamios

Caídas a distinto nivel

- montaje o desmontaje incorrecto.
- trepando por la estructura para llegar a la zona de trabajo.
- ausencia de barandales de seguridad en todas o algunas de las plataformas de trabajo.
- plataformas no completamente entablonadas.
- rotura de la plataforma de trabajo.



Derrumbe de la estructura

- hundimiento o reblandecimiento de toda o parte de la superficie de apoyo.
- apoyo del andamio sobre materiales poco resistentes.
- sujeciones a la fachada inexistentes, incompletas o insuficientes.
- viento fuerte (cubiertas de plástico aumenta la probabilidad).
- falla de los cables de soporte en andamios suspendidos.

Contactos eléctricos

- directos o indirectos por proximidad a líneas eléctricas de alta o baja tensión ya sean aéreas o en fachada.
- cables de corriente para equipo portátil eléctrico y extensiones eléctricas.



Caídas al mismo nivel

- por falta de orden y limpieza en la superficie de las plataformas de trabajo.

Caída de materiales sobre trabajadores

- ladeo o hundimiento del andamio.
- plataforma de trabajo sin protección (falta de tabla de pie).
- rotura de la plataforma de trabajo.



Golpes con objetos fijos

- en especial a la cabeza, pero también los brazos, cadera, y piernas.

The base



NO

Poor foundation.

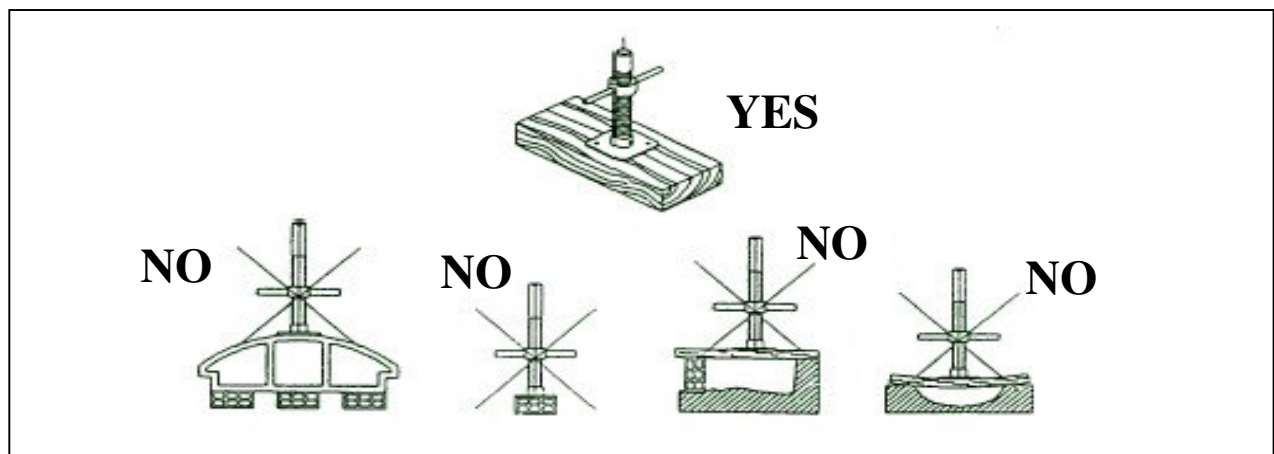
Scaffold end frames, which have no base plates, erected on top of scrap wood and unstable cement blocks. Unstable objects must never be used to support scaffolds!



YES

Proper foundation on mud (wood) sills.

Scaffold end frames equipped with adjustable screw legs and with base plates set on mud sills.



La base



NO

Mal apoyo.

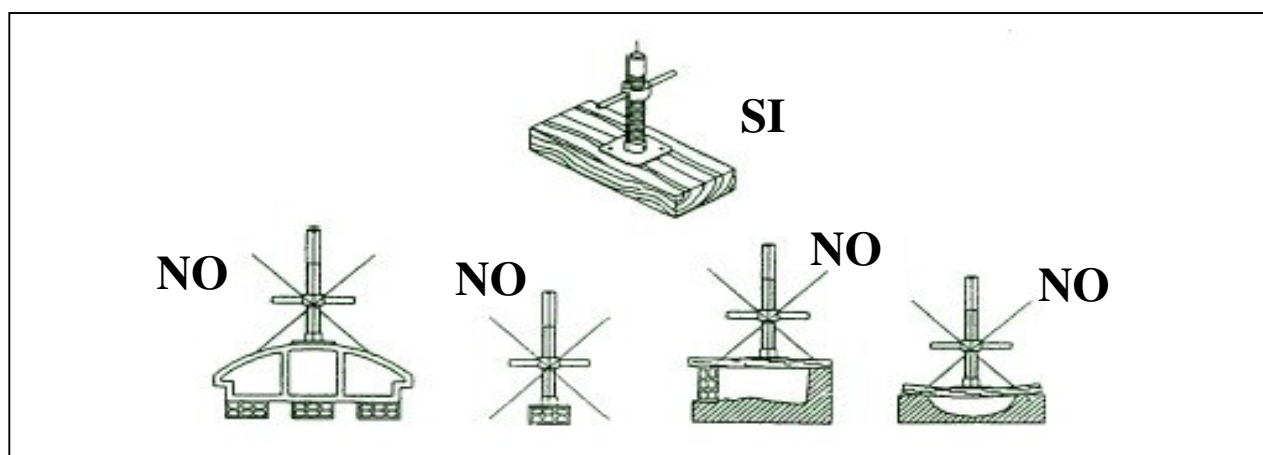
Los marcos de fondo, que no tienen placas de base, están montados sobre retazos de madera y bloques de cemento inestables. ¡Nunca se deben usar objetos desequilibrados para soportar andamios!



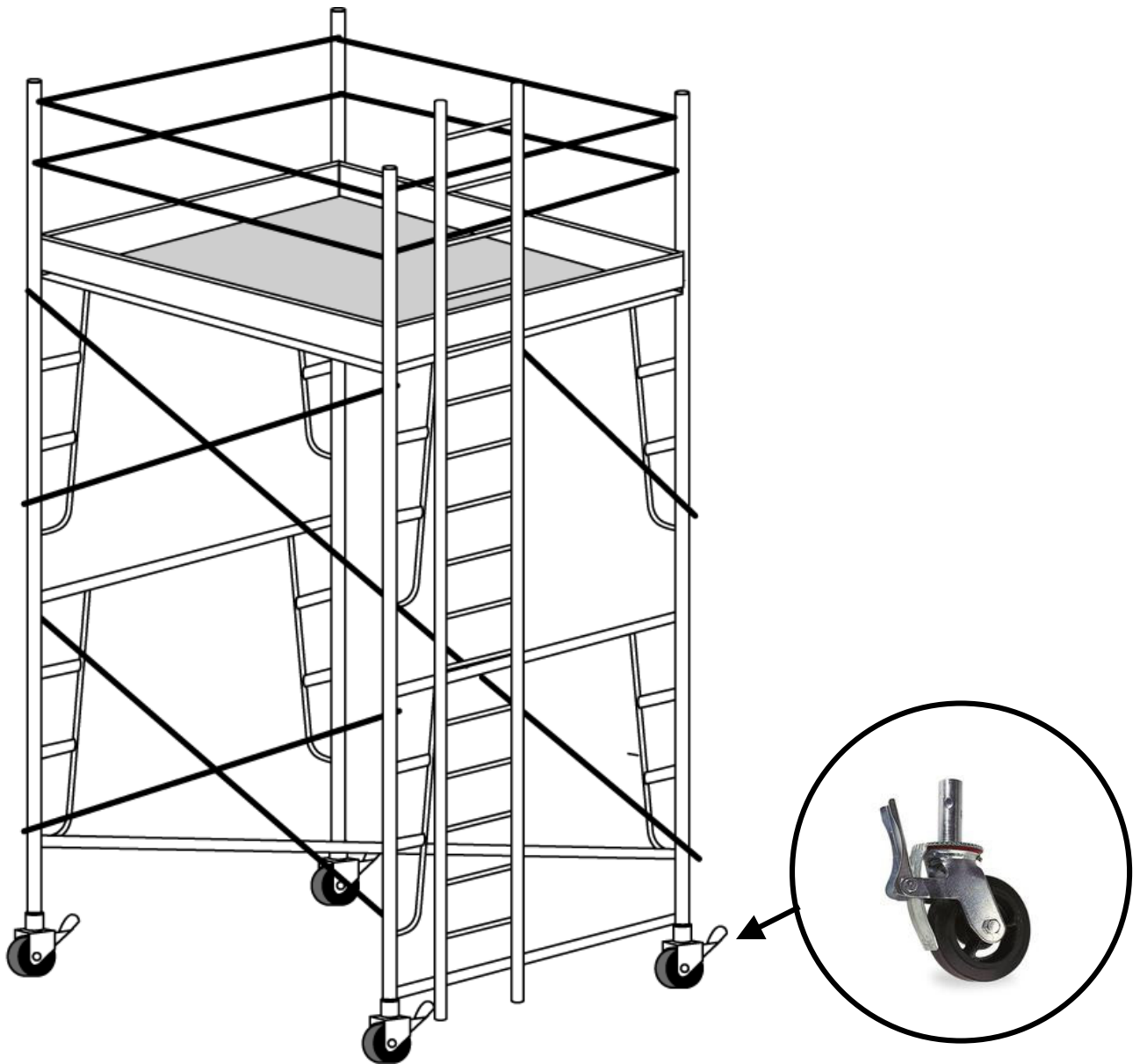
SI

Buen apoyo sobre durmientes de lodo (madera).

Los marcos de fondo están equipados con patas ajustables con tornillo y con placas de base apoyadas en durmientes de lodo.

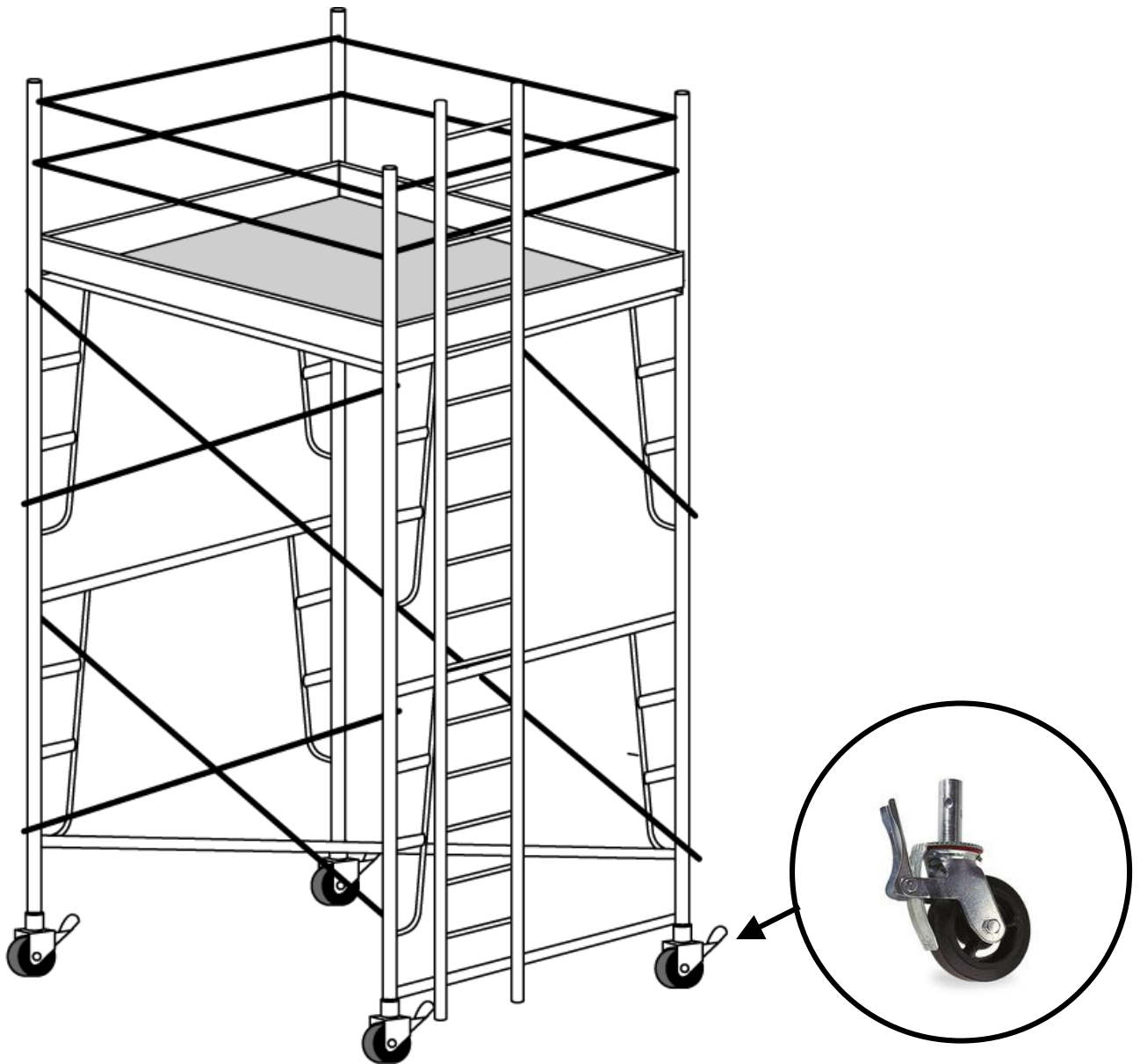


The base



Always tightly lock the wheels of rolling scaffolds, and do not move the scaffold while standing on it.

La base



Siempre trabe bien las ruedas de andamios rodantes, y no mueva el andamio mientras este parado sobre él.

Support

Capacity

Scaffolds and their components must be capable of supporting, without failure, their own weight and at least 4 times their maximum intended load.

Rated load capacities	Intended load
Light Duty	25 pounds per square foot applied uniformly over entire span.
Medium Duty	50 pounds per square foot applied uniformly over entire span.
Heavy Duty	75 pounds per square foot applied uniformly over entire span.



¡NO!



Soporte

Capacidad

Los andamios y sus partes deben ser capaces de aguantar, sin falla, su propio peso y por lo menos 4 veces su peso máximo de carga clasificada.

Capacidad de carga clasificada	Carga Anticipada
Servicio Ligero	25 libras (11.34 kilos) por pie cuadrado (929 cm. cuadrados) aplicadas uniformemente por toda el área de extensión.
Servicio Medio	50 libras (22.68 kilos) por pie cuadrado (929 cm. cuadrados) aplicadas uniformemente por toda el área de extensión.
Servicio Pesado	75 libras (34.02 kilos) por pie cuadrado (929 cm. cuadrados) aplicadas uniformemente por toda el área de extensión.



¡NO!



Support

Bracing

Frames and panels must be connected by cross, horizontal, or diagonal braces, alone or in combination, which secure vertical members together laterally.



Guys, ties, and braces shall be installed according to the scaffold manufacturer's recommendations or at the closest horizontal member to the 4:1 height and be repeated vertically at locations of horizontal members every 20 feet (6.1 m) or less thereafter for scaffolds 3 feet (0.91 m) wide or less, and every 26 feet (7.9 m) or less thereafter for scaffolds greater than 3 feet (0.91 m) wide.

TIP: A level may be used frequently during assembly to guarantee that new structural components remain in line.



Horizontal



Vertical

Recommendation:
Use at least No. 9 wire to tie off scaffold.



Pinning

Frames and panels must be joined together vertically by coupling or stacking pins or equivalent means.

TIP: Separation of frames can occur in high winds (uplift), or when workers climb endframes, overload the platform, or strike the scaffold with tools, materials, etc.

SopORTE

Refuerzo

Los marcos y los paneles deberán estar conectados por riostras horizontales, diagonales, solas o en combinación, y que afianzan los miembros verticales lateralmente.



Los vientos, amarras y riostras deberán instalarse de acuerdo a las recomendaciones del fabricante o en el miembro horizontal más cercano a la altura 4:1 y estar repetido verticalmente en localizaciones de miembros horizontales cada 20 pies (6.1 m), o menos a partir de entonces para andamios mayores de tres pies (0.91 m) de ancho o menos, y cada 26 pies (7.9 m) o menos a partir de entonces para andamios mayores de tres pies (0.91 m) ancho.

CONSEJO: Un nivel puede utilizarse frecuentemente durante el samblaje para asegurar que los miembros estructurales se mantengan en línea.



Horizontal



Vertical

Recomendación:
Use por lo menos alambre No. 9 para amarrar el andamio.



Empernado

Los marcos y los paneles deben ser unidos verticalmente por acoplos o pasadores de apilar o por medios equivalentes.

CONSEJO: La separación de los marcos puede ocurrir durante vientos fuertes (levantamiento), o cuando los trabajadores suben los marcos de fondo, sobrecargan las plataformas, o golpean el andamio con herramienta, materiales, etc.

Access

Workers are most vulnerable to fall hazards when climbing on or off a scaffold. Workers must have safe scaffold access.

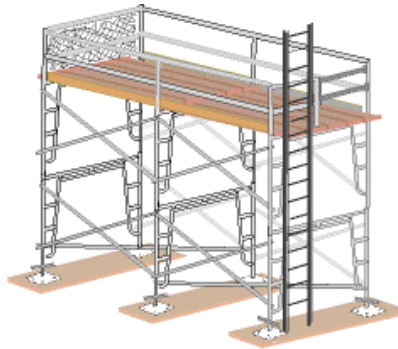
Employees must be able to safely access any level of a scaffold that is 2 feet above or below an access point.

Climbing crossbraces is prohibited!

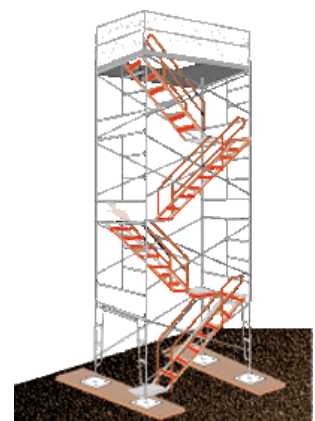


Safe access to scaffold platforms include:

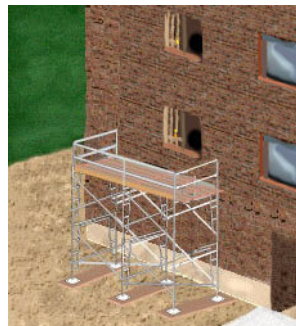
Ladders



Integral (Built-in)



Ramps and walkways



Direct access

Acceso

Los trabajadores están en mayor peligro de caídas cuando se suben o bajan del andamio. Los trabajadores deben tener acceso seguro al andamio.

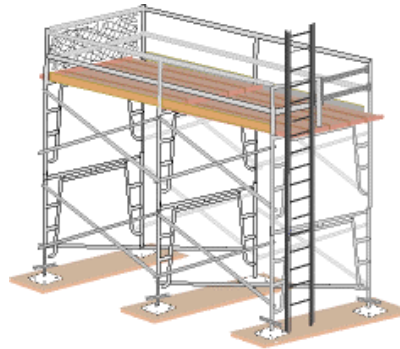
Los trabajadores deben poder tener acceso seguro a cualquier nivel del andamio que esta a 2 pies o más arriba o abajo del lugar de acceso.

¡Se prohíbe subir por las crucetas!



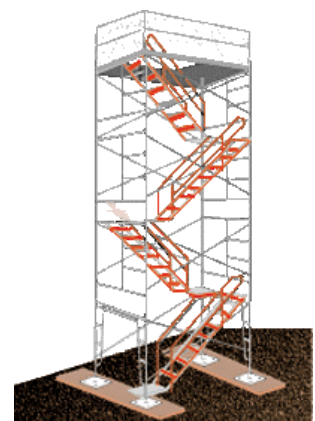
Acceso seguro a las plataformas del andamio incluye:

Escaleras

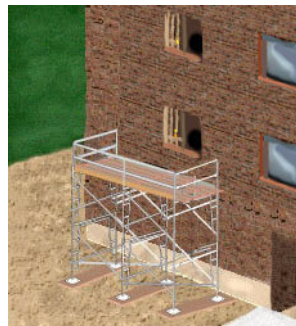


Integral (Auto conter

Rampas y pasadizos



Acceso directo



Fall protection

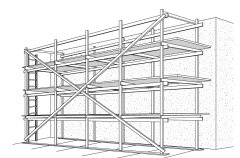
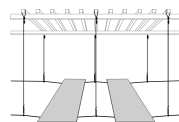
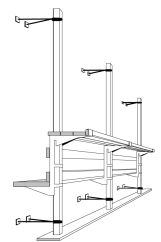
Employees working more than 10 feet above a lower surface or at any height above dangerous equipment *MUST* be protected from falling.



The 10 foot fall protection requirement applies to ALL scaffolds!

Fall protection options:

- **Guardrails.**
- **Personal fall arrest system (PFAS).**



Protección contra caídas

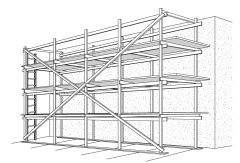
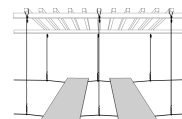
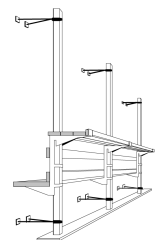
Trabajadores laborando a más de 10 pies arriba de una superficie inferior, o a cualquier altura sobre equipo peligroso, **DEBEN** estar protegidos contra las caídas.



El requisito de protección contra caídas a más de 10 pies se aplica a **TODOS** los andamios.

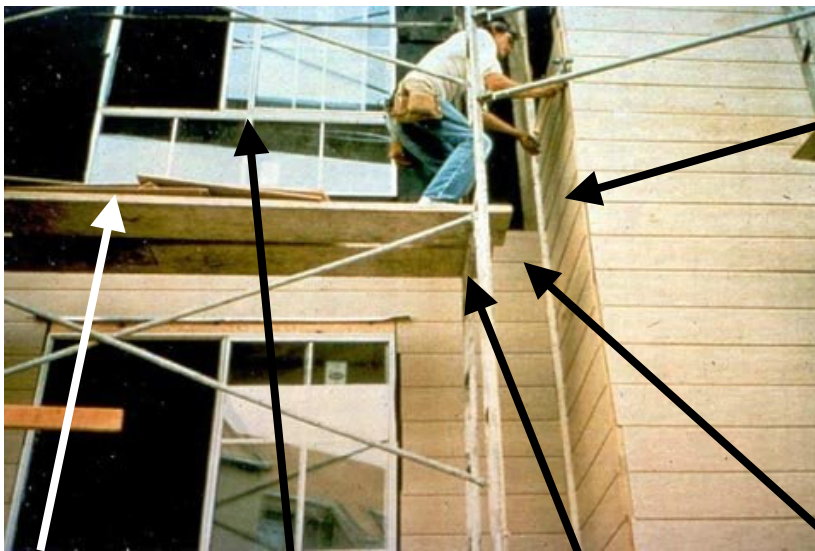
Las opciones para la protección contra caídas:

- Guardarrieles.
- Sistemas Personales Contra Caídas (SPCC).



Platform

The platform is the work area of the scaffold. Make sure its safe!



There is more than a 14-inch gap between the building and the scaffold platform. A worker can fall here.

The platform is not fully planked. A worker can fall here.

The planks are not cleated, secured, or restrained or overlapped at least 6 in. to prevent displacement.

No toeboards to prevent tools and materials from falling.

No guardrails to prevent a worker from falling.

If a board is used as a mud sill, it can never be used as a plank!

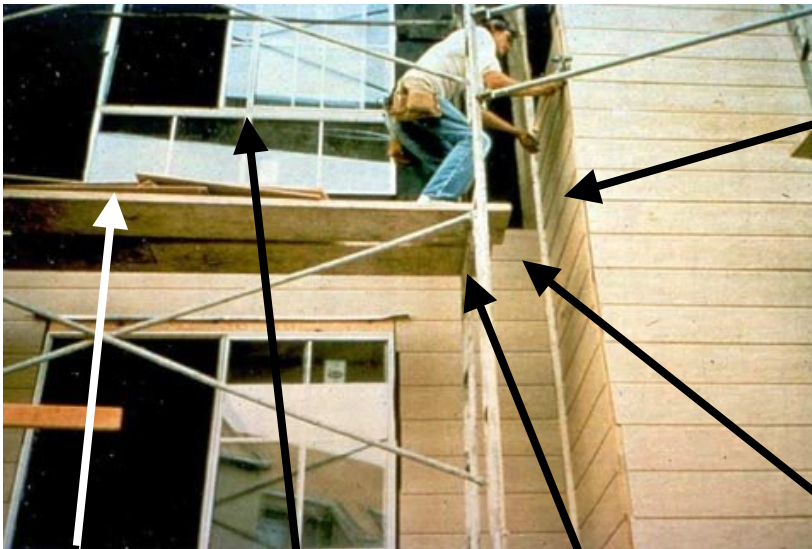


Wood planks must be of superior strength. Scaffold planks can't be of nominal strength - they must have a special stamp.



Plataforma

La plataforma es el área de trabajo del andamio. ¡Cersiórese de que este seguro!



Hay una abertura de más de 14 pulgadas (35 cm.) entre el edificio y la plataforma del andamio. Aquí se puede caer un trabajador.

La plataforma no esta completamente entablada. Aquí se puede caer un trabajador.

Los tablones no están enlistonados o restringidos por ganchos o medios equivalentes, o no están empalmados por lo menos 6 pulgadas (15 cm.) para prevenir desplazamiento.

No tiene guardarrieles para prevenir la caída de un trabajador.

No tiene tabla de pie para prevenir la caída de herramienta y material.

¡Si una tabla se usa como durmiente de lodo, nunca se puede usar como tablón!

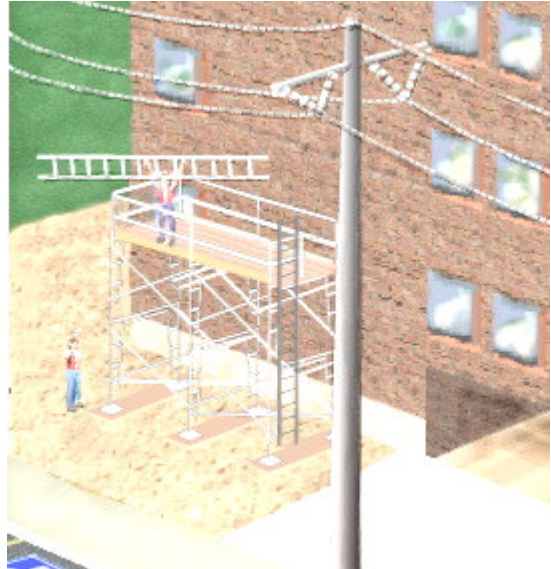


Tablones de madera deben ser de fuerza mayor. Tablones para andamios no pueden ser de fuerza nominal - deben llevar una estampa especial.

Electrical hazards



Because they may be built in proximity to overhead power lines, and because they are often made of metal, scaffolds can put workers at risk of electrocution.



Scaffolds must not be close enough to overhead power lines that they, or any conductive materials (e.g. building materials, paint roller extensions, scaffold components) that may be handled on them, come closer than 10 feet to the power line.

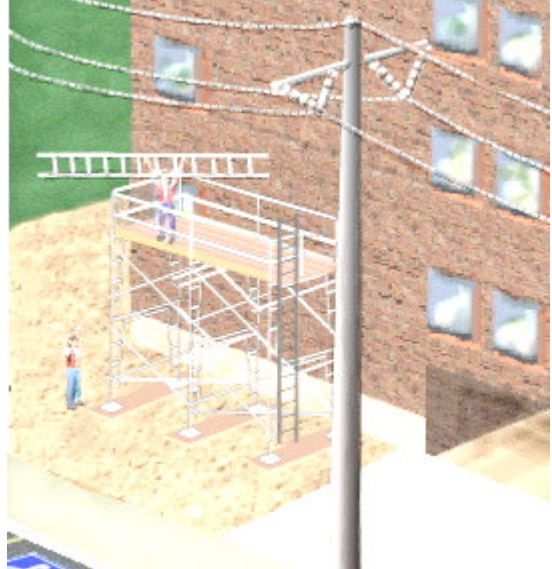
If it is necessary to work closer than 10 feet, then the power company must be contacted to:

- De-energize the lines; or
- Relocate the lines; or
- Install protective coverings to prevent accidental contact with the lines.

Peligros eléctricos



Porque se pueden armar cerca de cables de alta tensión, y porque a menudo son de metal, los andamios pueden poner a los trabajadores en peligro de electrocución.



Los andamios no deben estar tan cerca de los cables eléctricos que ellos o cualquiera de sus partes conductoras (por ejemplo, materiales de obra, extensiones de rodillos de pintura, y partes del andamio) que puedan ser manipulados desde ellos, se le acerquen a menos de 10 pies de los cables eléctricos.

Si es necesario la ejecución de trabajo a menos de 10 pies, entonces la compañía de luz debe ser notificada para:

- Deactivar la energía a los cables; ó
- Relocalizar los cables; ó
- Instalar cubiertas protectoras para evitar el contacto accidental con los cables.



Electrical hazards



Portable Electric Tools

Because metal frame scaffolds are conductive, power tools, cords, etc., that suffer insulation failure can electrify the entire scaffold. This poses a risk of electrocution not just to the worker holding the tool, but to everyone who contacts the scaffold. Therefore, all portable electric equipment must be protected by:

- **GFCIs** (ground-fault circuit interrupters), and
- an **AEGCP** (assured equipment grounding conductor program).

TIP: Often, a worker who is shocked survives the current, only to lose balance and be killed in a fall. **This is one more reason for always using fall protection.**

Peligros eléctricos



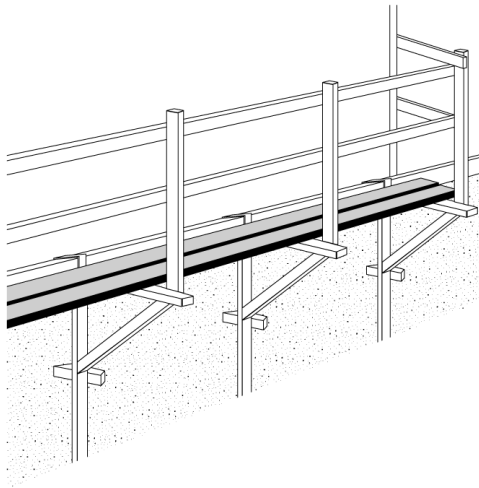
Herramienta Portátil Eléctrica

A causa de que armazones de andamios de metal son conductores, herramienta de poder, extensiones, etc., que tienen fallas del material aislante pueden electrificar el andamio entero. Esto presenta un riesgo de electrocución, no únicamente al trabajador sosteniendo la herramienta, pero a todos los que tocan el andamio. Por lo tanto, todo el equipo portátil eléctrico debe estar protegido por:

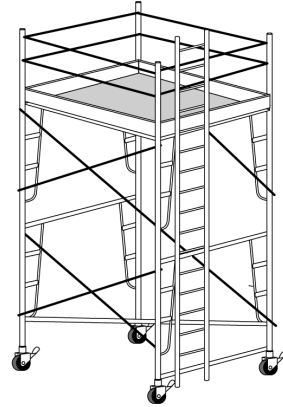
- interruptor de circuito sin conexión a tierra (GFCI), y
- un programa de aseguramiento para equipo de conexión a tierra (PACTE).

CONSEJO: A menudo, un trabajador que es electrocutado, sobrevive la corriente solo para perder el equilibrio y morir en una caída. **Esta es otra razón para siempre usar el equipo contra caídas.**

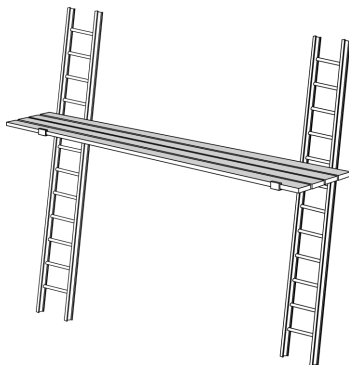
Supported scaffolds



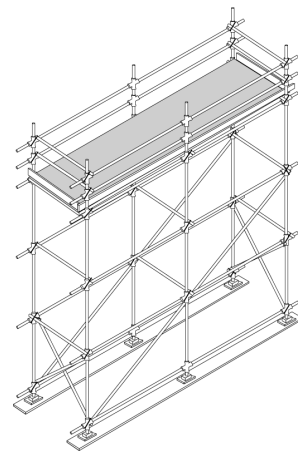
carpenter's bracket scaffold



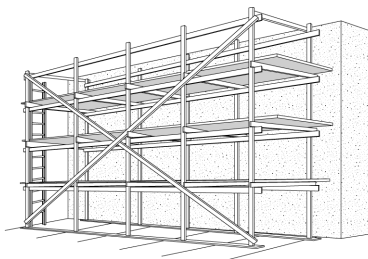
mobile scaffold



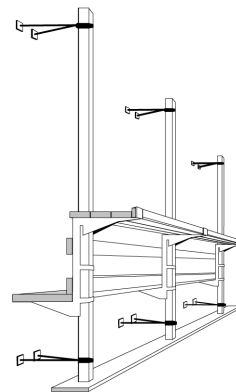
ladder jack scaffold



tube and coupler scaffold

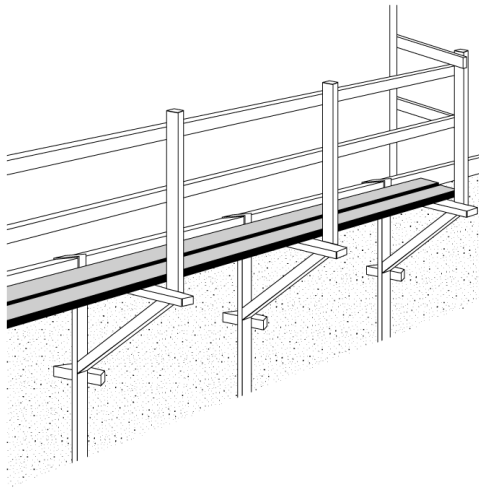


pole scaffold

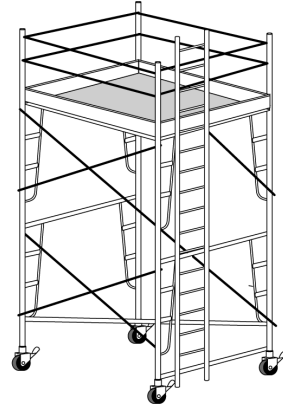


pumpjack scaffold

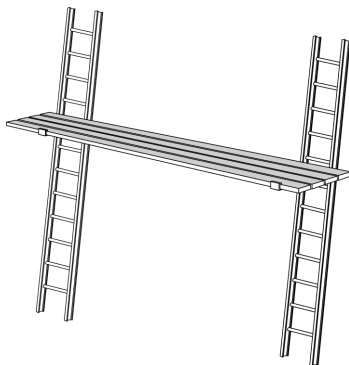
Andamios soportados



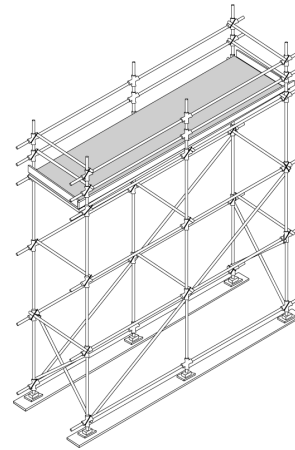
andamio de palometas de carpintería



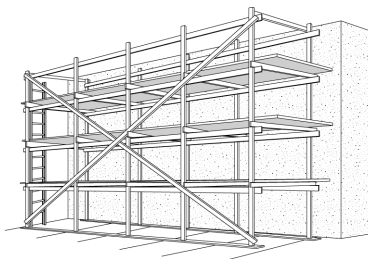
andamio móvil



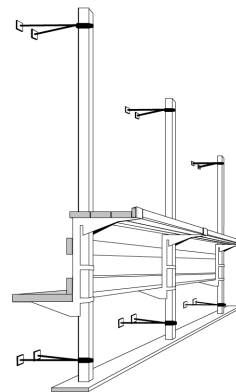
andamio de palometas en escalera



andamio tubular con acoplo

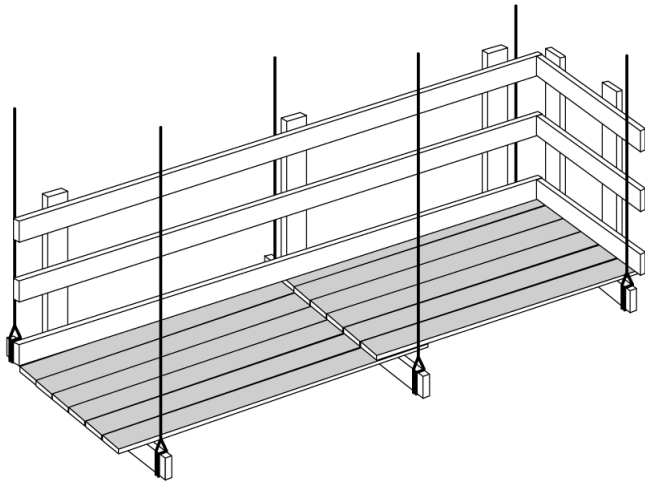


andamio de poste



andamio de palometas de gato

Suspended scaffolds

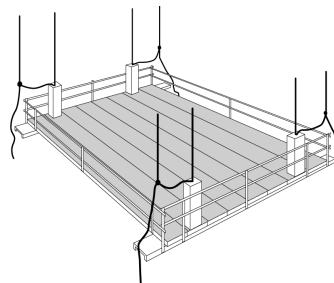
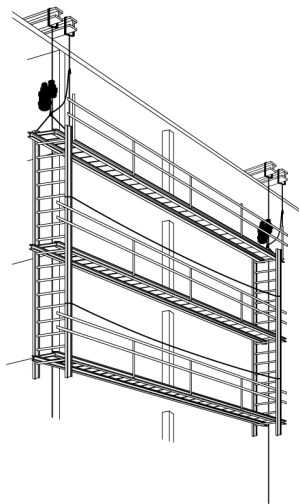


interior hung scaffold



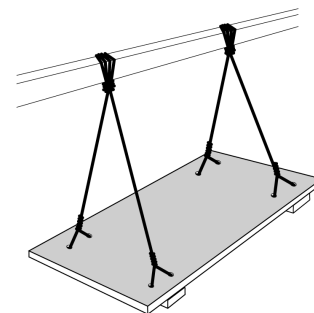
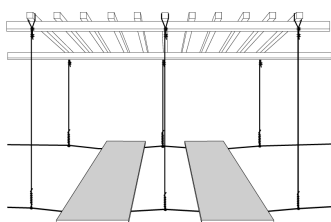
single point adjustable suspension scaffold

multilevel suspended scaffold



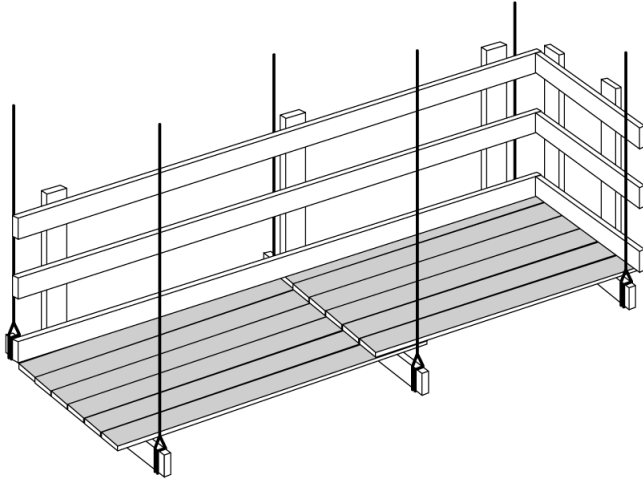
multipoint adjustable suspension scaffold

catenary scaffold



float scaffold

Andamios suspendidos

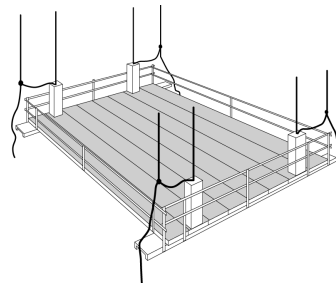
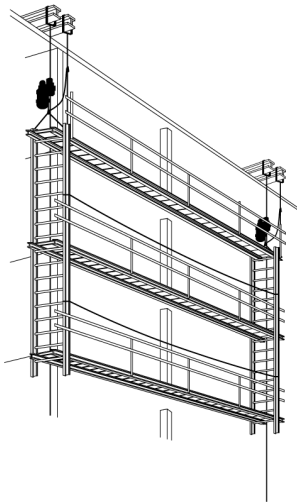


andamio colgado del interior



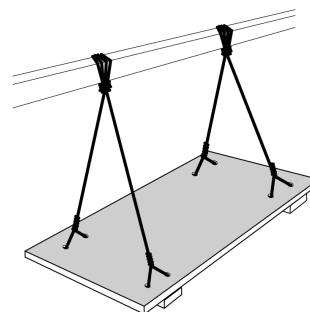
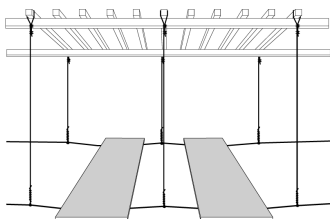
andamio de suspensión ajustable de punto sencillo

andamio de suspensión multinivel



andamio de suspensión ajustable de puntos múltiples

andamio en catenaria



andamio flotador

GLOSSARY

GLOSARIO

adjustable suspension scaffold
bearer (putlog)
boatswains' chair
body belt (safety belt)
body harness
brace
bricklayers' square scaffold
carpenters' bracket scaffold
catenary scaffold
chimney hoist
cleat
competent person
continuous run scaffold (run scaffold)
coupler
cross braces
crawling board (chicken ladder)
deceleration device
double pole (independent pole) scaffold
equivalent
exposed power lines
eye ore eye splice
fabricated decking and planking
fabricated frame scaffold (tubular welded frame scaffold)
failure
float (ship) scaffold
form scaffold
guardrail system
hoist
horse scaffold
independent pole scaffold
intended load
interior hung scaffold
ladder jack scaffold
ladder stand
landing
large area scaffold
lean-to scaffold
lifeline
load capacity
lower levels
masons' adjustable supported scaffold
masons' multi-point adjustable suspension scaffold

andamio de suspensión ajustable
soporte (almojaya)
guindola (silla)
correa para el cuerpo (cinturón de seguridad)
arnés para el cuerpo
riostra
andamio de albañilería
andamio de palometas para carpintería
andamio en catenaria
montacarga de chimenea
taco
persona competente
andamio de tendido continuo (andamio continuo)
acoplo
crucetas
escalera de gallinero
dispositivo desacelerador
andamio de doble poste (poste independiente)
equivalente
líneas eléctricas expuestas
ojal o empalme de ojal
entablonado y cubiertas fabricados
andamio de marco fabricado (andamio de marco soldado tubular)
falla
andamio flotador (barco)
andamio de barandal
sistema de barandal
elevador
andamio de caballete
andamio de poste independiente
carga anticipada
andamio colgado del interior
andamio de gato en escalera
escalera de pedestal
descanso
andamio de área grande
andamio inclinado
cuerda salvavidas
capacidad de carga
niveles inferiores
andamio de albañilería soportado ajustable
andamio de suspensión ajustable multipunto

MORE 

Please visit www.orosha.org for OR-OSHA's 30,000 word Spanish-English /
English-Spanish Occupational Safety and Health Dictionary.

GLOSSARY

GLOSARIO

maximum intended load
mobile scaffold
multi-level suspended scaffold
multi-point adjustable suspension scaffold
needle beam scaffold
open sides and ends
outrigger
outrigger beam (thrustout)
outrigger scaffold
overhand bricklaying
personal fall arrest system
platform
pole scaffold
power operated hoist
pump jack scaffold
qualified
rated load
repair bracket scaffold
roof bracket scaffold
runner (ledger or ribbon)
scaffold
self-contained adjustable scaffold
shore scaffold
single-point adjustable suspension scaffold
single-pole scaffold
stair tower (scaffold stairway-tower)
stall load
step, platform, and trestle ladder scaffold
stilts
stonemasons' multi-point adjustable suspension scaffold
supported scaffold
suspension scaffold
system scaffold
tank builders' scaffold
top plate bracket scaffold
tube and coupler scaffold
tubular welded frame scaffold
two-point suspension scaffold (swing stage)
unstable objects
vertical pickup
walkway
window jack scaffold

máximo de carga clasificada
andamio móvil
andamio suspendido multinivel
andamio de suspensión ajustable multipunto
andamio de vigueta
lados y extremos abiertos
saliente
viga voladiza (salediza)
andamio voladizo
enladrillado por lo alto
sistema personal de detención de caídas
plataforma
andamio de poste
elevador mecánicamente operado
andamio de palometas de gato
cualificado
carga clasificada
andamio soportado para reparación
andamio de palometas de techo
corredera (carrera, tira)
andamio
andamio ajustable autocontenido
andamio apuntalado
andamio de suspensión ajustable de punto sencillo
andamio de poste sencillo
torre de escalera (escalera/torre de andamio)
carga de pérdida
andamio de escalón, plataforma y escalera de caballete
zancos
andamio de suspensión ajustable multipunto para cantería
andamio soportado
andamio de suspensión
andamio de sistema
andamio de construcción de tanques
andamio de palometas de placa superior
andamio tubular con acoplo
andamio tubular de marco soldado
andamio de suspensión de dos puntos (tarima oscilante)
objetos inestables
línea vertical
pasadizo
andamio de gato para ventana

**Please visit www.orosha.org for OR-OSHA's 30,000 word Spanish-English /
English-Spanish Occupational Safety and Health Dictionary.**

GLOSARIO

GLOSSARY

acoplo	coupler
andamio	scaffold
andamio de vigueta	needle beam scaffold
andamio de gato en escalera	ladder jack scaffold
andamio de suspensión	suspension scaffold
andamio voladizo	outrigger scaffold
andamio de gato para ventana	window jack scaffold
andamio de albañilería	bricklayers' square scaffold
andamio de palometas para carpintería	carpenters' bracket scaffold
andamio en catenaria	catenary scaffold
andamio de suspensión de dos puntos (tarima oscilante)	two-point suspension scaffold (swing stage)
andamio tubular de marco soldado	tubular welded frame scaffold
andamio tubular con acoplo	tube and coupler scaffold
andamio de tendido continuo (andamio continuo)	continuous run scaffold (run scaffold)
andamio de palometas de placa superior	top plate bracket scaffold
andamio de palometas de techo	roof bracket scaffold
andamio soportado para reparación	repair bracket scaffold
andamio de doble poste (poste independiente)	double pole (independent pole) scaffold
andamio de suspensión ajustable de punto sencillo	single-point adjustable suspension scaffold
andamio de construcción de tanques	tank builders' scaffold
andamio de sistema	system scaffold
andamio de palometas de gato	pump jack scaffold
andamio de marco fabricado (andamio de marco soldado tubular)	fabricated frame scaffold (tubular welded frame scaffold)
andamio ajustable autocontenido	self-contained adjustable scaffold
andamio flotador (barco)	float (ship) scaffold
andamio de barandal	form scaffold
andamio soportado	supported scaffold
andamio de poste	pole scaffold
andamio de caballete	horse scaffold
andamio de poste independiente	independent pole scaffold
andamio colgado del interior	interior hung scaffold
andamio de suspensión ajustable multipunto	masons' multi-point adjustable suspension scaffold
andamio apuntalado	shore scaffold
andamio de suspensión ajustable multipunto para cantería	stonesetters' multi-point adjustable suspension scaffold
andamio de área grande	large area scaffold
andamio inclinado	lean-to scaffold
andamio de poste sencillo	single-pole scaffold
andamio suspendido multinivel	multi-level suspended scaffold
andamio de albañilería soportado ajustable	masons' adjustable supported scaffold
andamio de suspensión ajustable multipunto	multi-point adjustable suspension scaffold
andamio móvil	mobile scaffold



Por favor visite www.orosha.org para el diccionario de OR-OSHA de 30,000 palabras español-inglés / inglés-español de Seguridad e Higiene el Trabajo.

GLOSARIO

GLOSSARY

andamio de suspensión ajustable	adjustable suspension scaffold
andamio de escalón, plataforma y escalera de caballete	step, platform, and trestle ladder scaffold
arnés para el cuerpo	body harness
capacidad de carga	load capacity
carga de pérdida	stall load
carga anticipada	intended load
carga clasificada	rated load
correa para el cuerpo (cinturón de seguridad)	body belt (safety belt)
corredera (carrera, tira)	runner (ledger or ribbon)
crucetas	cross braces
cualificado	qualified
cuerda salvavidas	lifeline
descanso	landing
dispositivo desacelerador	deceleration device
elevador mecánicamente operado	power operated hoist
elevador	hoist
enladrillado por lo alto	overhand bricklaying
entablonado y cubiertas fabricados	fabricated decking and planking
equivalente	equivalent
escalera de gallinero	crawling board (chicken ladder)
escalera de pedestal	ladder stand
falla	failure
guindola (silla)	boatswains' chair
lados y extremos abiertos	open sides and ends
línea vertical	vertical pickup
líneas eléctricas expuestas	exposed power lines
máximo de carga clasificada	maximum intended load
montacarga de chimenea	chimney hoist
niveles inferiores	lower levels
objetos inestables	unstable objects
ojal o empalme de ojal	eye ore eye splice
pasadizo	walkway
persona competente	competent person
plataforma	platform
riostra	brace
saliente	outrigger
sistema personal de detención de caídas	personal fall arrest system
sistema de barandal	guardrail system
soporte (almojaya)	bearer (putlog)
taco	cleat
torre de escalera (escalera/torre de andamio)	stair tower (scaffold stairway-tower)
viga voladiza (salediza)	outrigger beam (thrustout)
zancos	stilts

Por favor visite www.orosha.org para el diccionario de OR-OSHA de 30,000 palabras español-inglés / inglés-español de Seguridad e Higiene el Trabajo.

Notes:



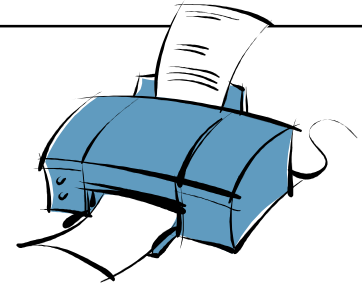
Apuntes:

PARA USAR ESTE INSTRUCTIVO:

*English instructions:
Inside front cover*

Este instructivo de la OR-OSHA esta diseñado para que personas de habla inglés y español lo puedan usar. Las páginas del lado izquierdo van en inglés, las páginas del lado derecho van en español.

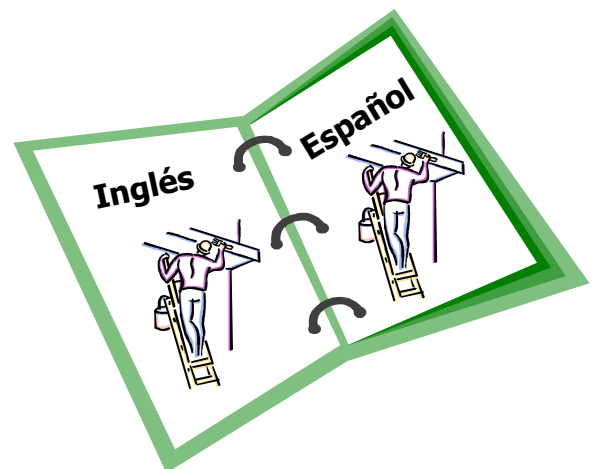
PASO 1 Imprima todas las páginas del instructivo.



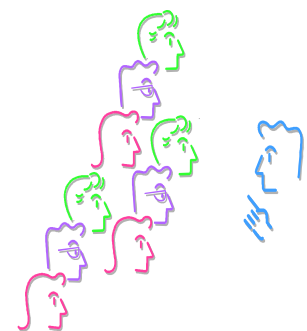
PASO 2 Fotocopie el instructivo entero copiando por los dos lados de cada página. Las páginas pares (2, 4, 6, etc.), deben estar en inglés. Las páginas nones (3, 5, 7, etc.), deben estar en español.



PASO 3 Engrape o encuaderne cada instructivo. Asegúrese que las páginas en inglés estén del lado izquierdo y las páginas en español del lado derecho.



PASO 4 Proporcione el adiestramiento. Se sugiere que antes de dar el adiestramiento, lea el instructivo de OR-OSHA llamado, **Culturas, Idiomas, y la Seguridad.**



Teléfono gratis en español: 1 (800) 843-8086 opción No. 3
Teléfono gratis en inglés: 1 (800) 922-2689
Sitio en la internet: www.orosha.org

PESO

Programa en Español de Seguridad e Higiene en el Trabajo de OR-OSHA
OR-OSHA Occupational Safety and Health Program in Spanish

TOPICS

Accident Investigation
Cultures, Languages, and Safety
Excavations
Fall Protection
Hazard Communication
Hazard Identification
Hazardous Energy Control
Health in Construction
Industrial Vehicles
Manual Material Handling
Portable Ladders
Safety Committees
Scaffolds

TEMAS

Investigación de Accidentes
Culturas, Idiomas, y la Seguridad
Excavaciones
Protección Contra Caídas
Comunicación de Riesgo
Localización de Riesgos
Control de Energía Peligrosa
Higiene en la Construcción
Vehículos Industriales
Manipulación Manual de Cargas
Escaleras Portátiles
Comites de Seguridad
Andamios



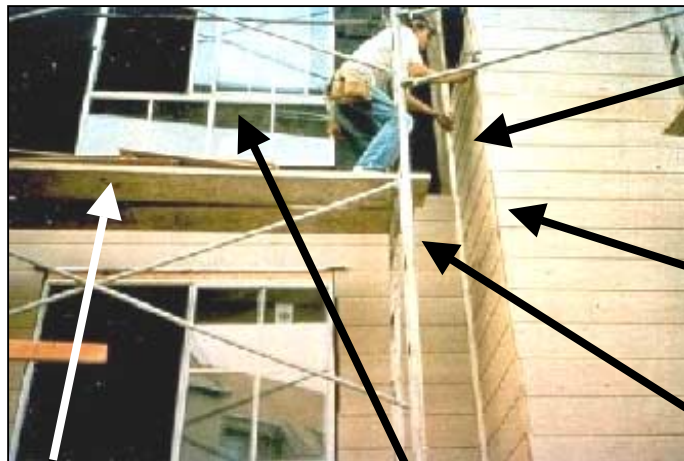
En cumplimiento con el *Acta de Americanos Incapacitados (ADA)*, esta publicación esta disponible en formatos alternos comunicándose con la Sección de Relaciones Públicas de OR-OSHA, (503) 378-3272 (V/TTY).

In Compliance with the Americans with Disabilities Act (ADA), this publication is available in alternative formats by calling the OR-OSHA Public Relations Section, (503) 378-3272 (V/TTY).

Scaffolds



Let's look at five things that are putting in danger the safety of the workers on this job site! The platform is the scaffold's work area - make sure its safe!



There is more than a 14-inch gap between the building and the scaffold platform. A worker can fall here.

The platform is not fully planked. A worker can fall here.

No toeboard to prevent tools and materials from falling.

No guardrails to prevent a worker from falling.

The planks are not cleated, secured, or overlapped at least 6 in. to prevent displacement.

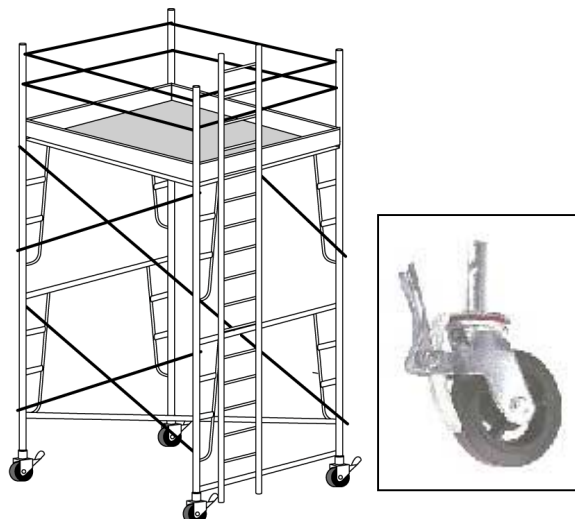
A scaffold, like a good home, must be built on a solid base!



Bad base - scaffold supported on blocks resting on dirt and rocks.



Good base - scaffold supported on wooden mud sills.

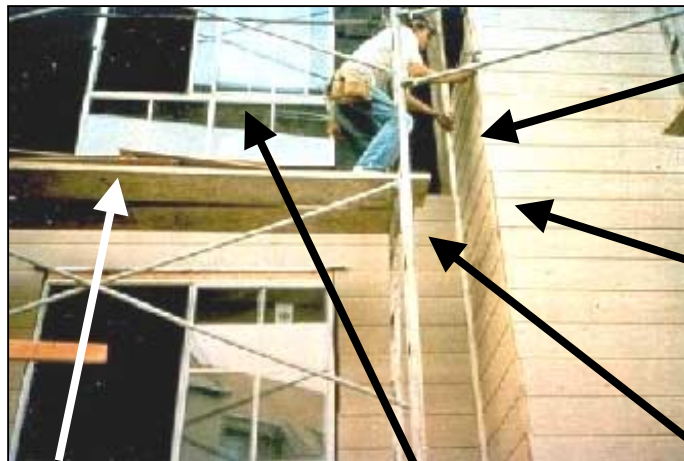


Always tightly lock the wheels of rolling scaffolds, and do not move the scaffold while standing on it.

Andamios



¡Veámos cinco cosas que ponen en peligro la seguridad de los trabajadores en esta obra! ¡La plataforma es el área de trabajo del andamio - asegúrese de que este segura!



Hay una abertura de más de 14 pulgadas (35 cm.) entre el edificio y la plataforma del andamio. Aquí se puede caer un trabajador.

La plataforma no esta completamente entablonada. Aquí se puede caer un trabajador.

Los tablones no están enlistonados, restringidos por ganchos, o empalmados por lo menos 6 pulgadas (15 cm.) para prevenir desplazamiento.

No tiene rodapie para prevenir la caída de herramienta y material.

No tiene guardarrieles para prevenir la caída de un trabajador.

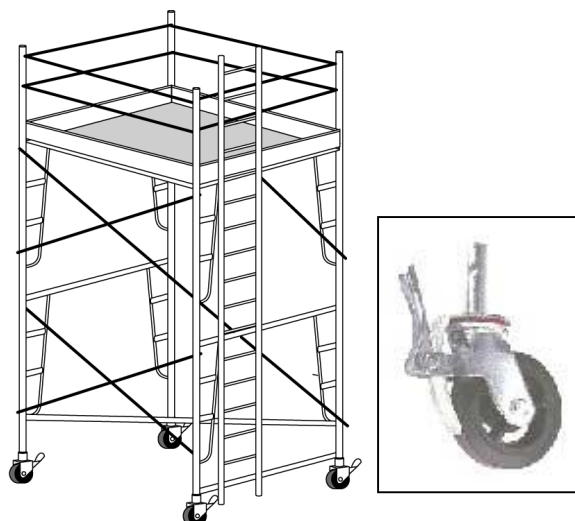
¡Un andamio, como un buen hogar, debe estar construido sobre una base sólida!



Mala base - andamio soportado por bloques sobre tierra y piedras.

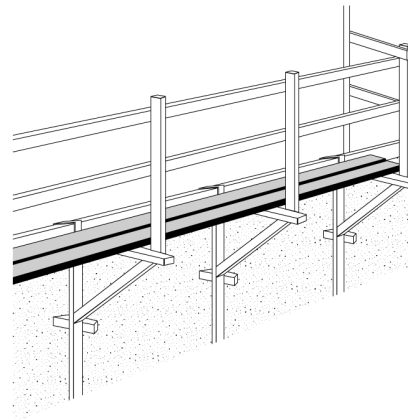
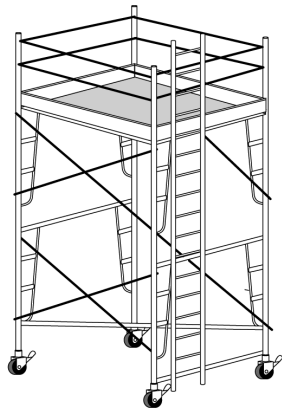
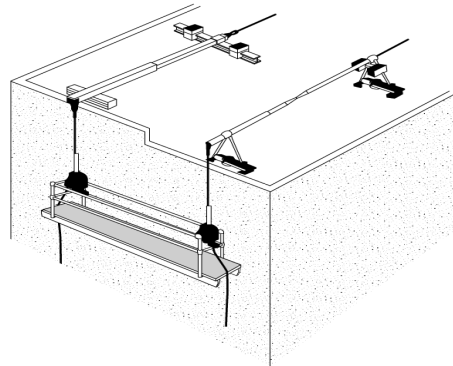


Buena base - andamio soportado sobre durmientes de madera.



Siempre trabe bien las ruedas de andamios rodantes, y no mueva el andamio mientras este parado sobre él.

Andamios Scaffolds



La razón de este curso

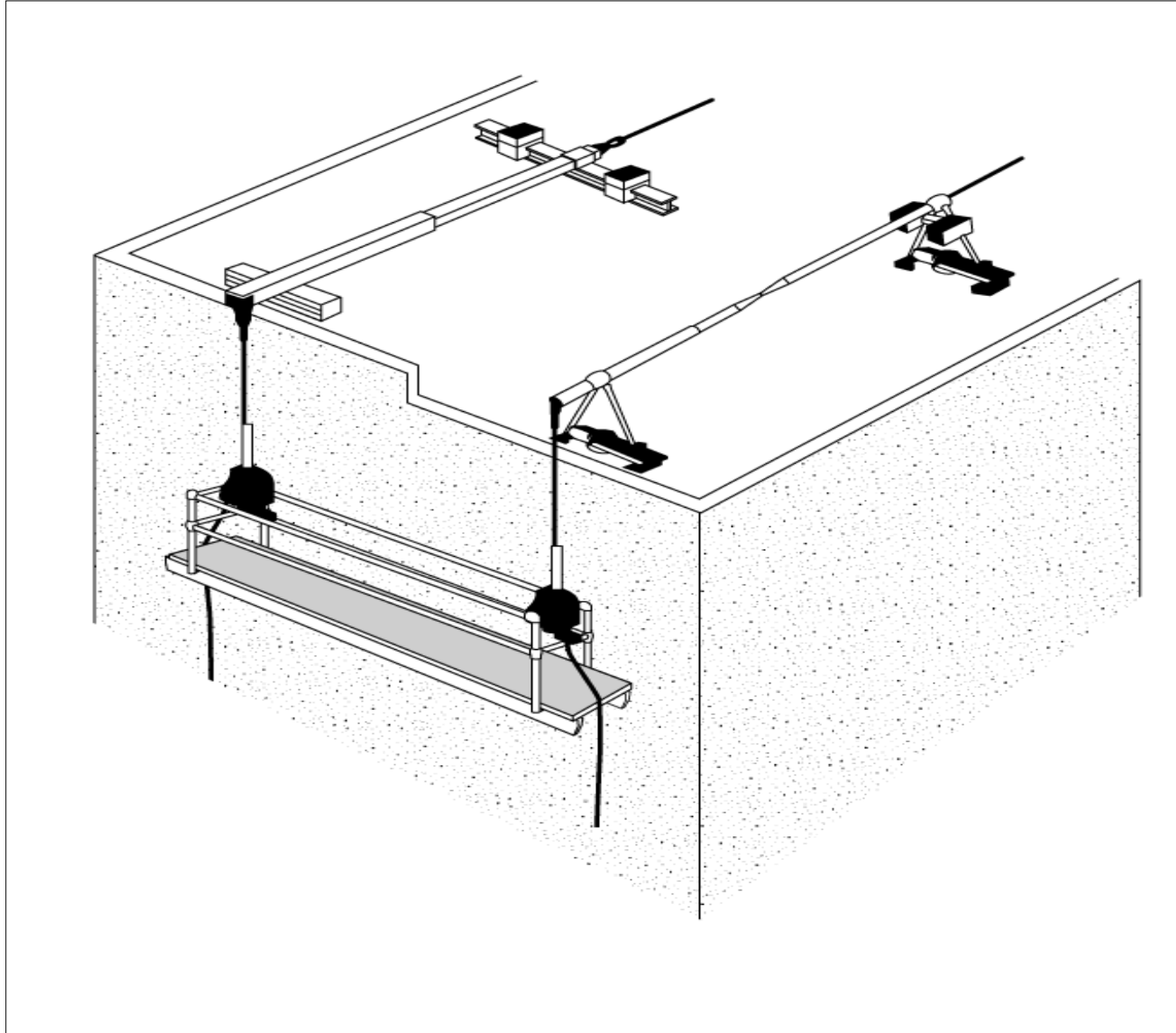
Caídas desde andamios pueden ser catastróficas.



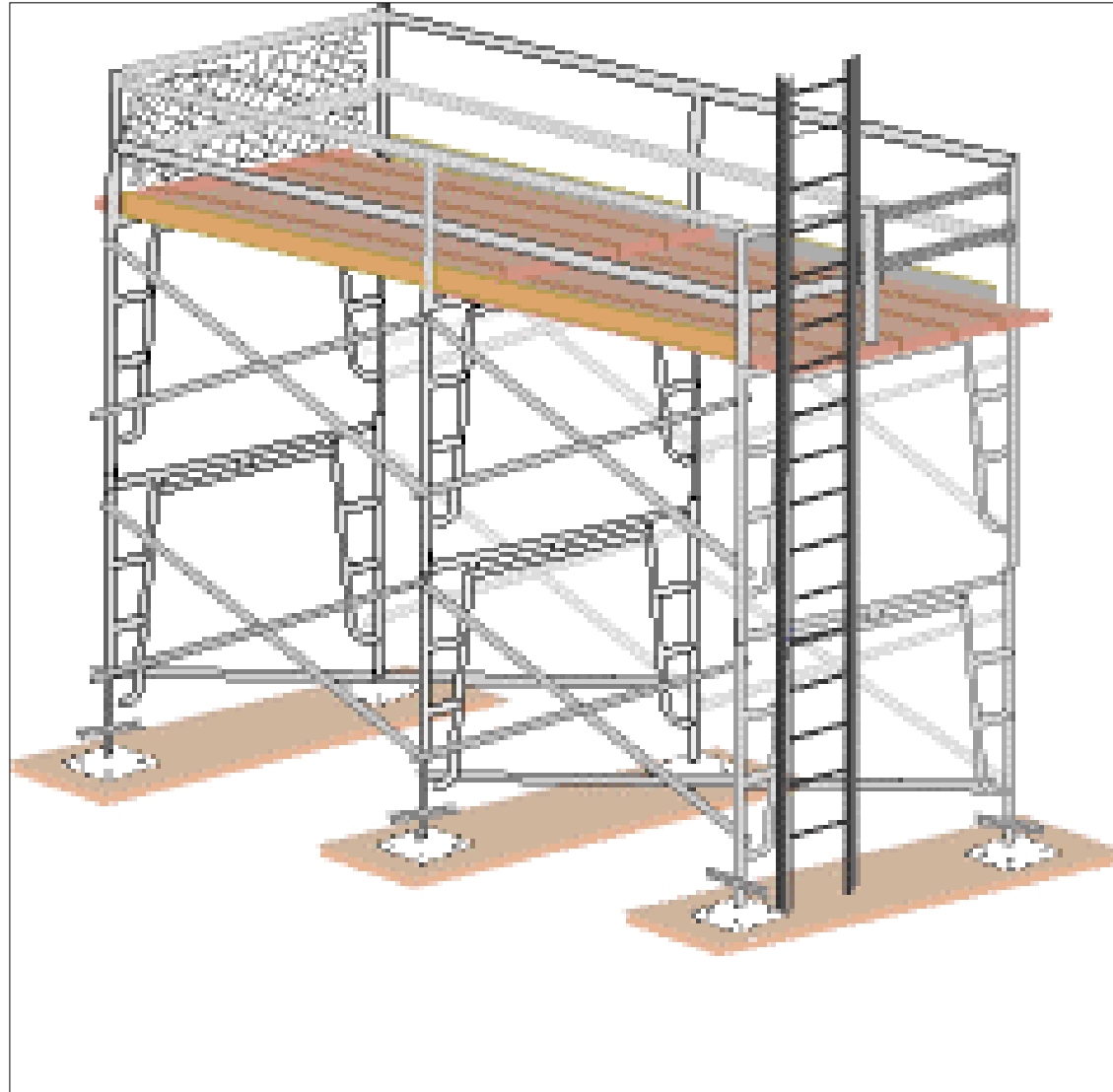
La meta de este curso

Aprender los requisitos básicos de la seguridad de los andamios.

ANDAMIO SUSPENDIDO



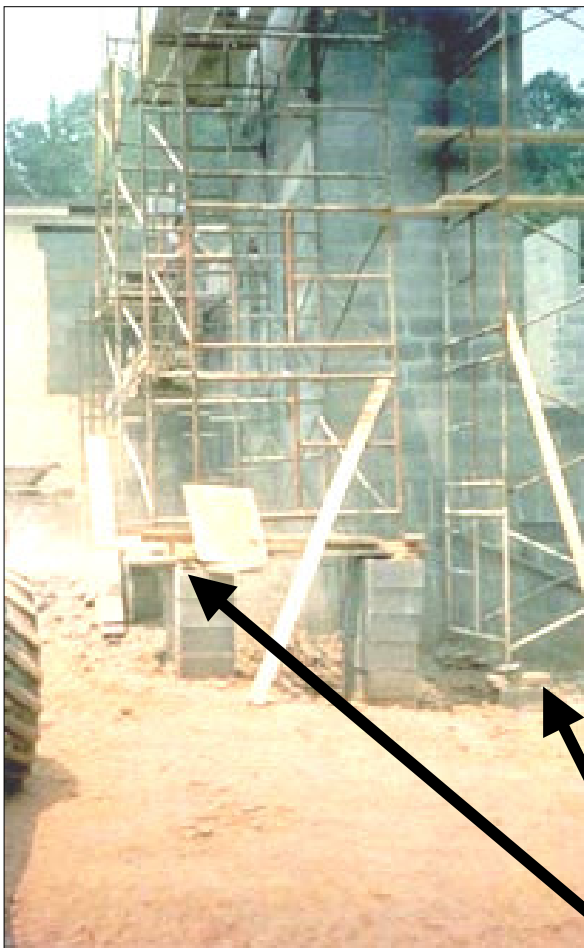
ANDAMIO SOPORTADO



Riesgos de andamios



La base



SopORTE

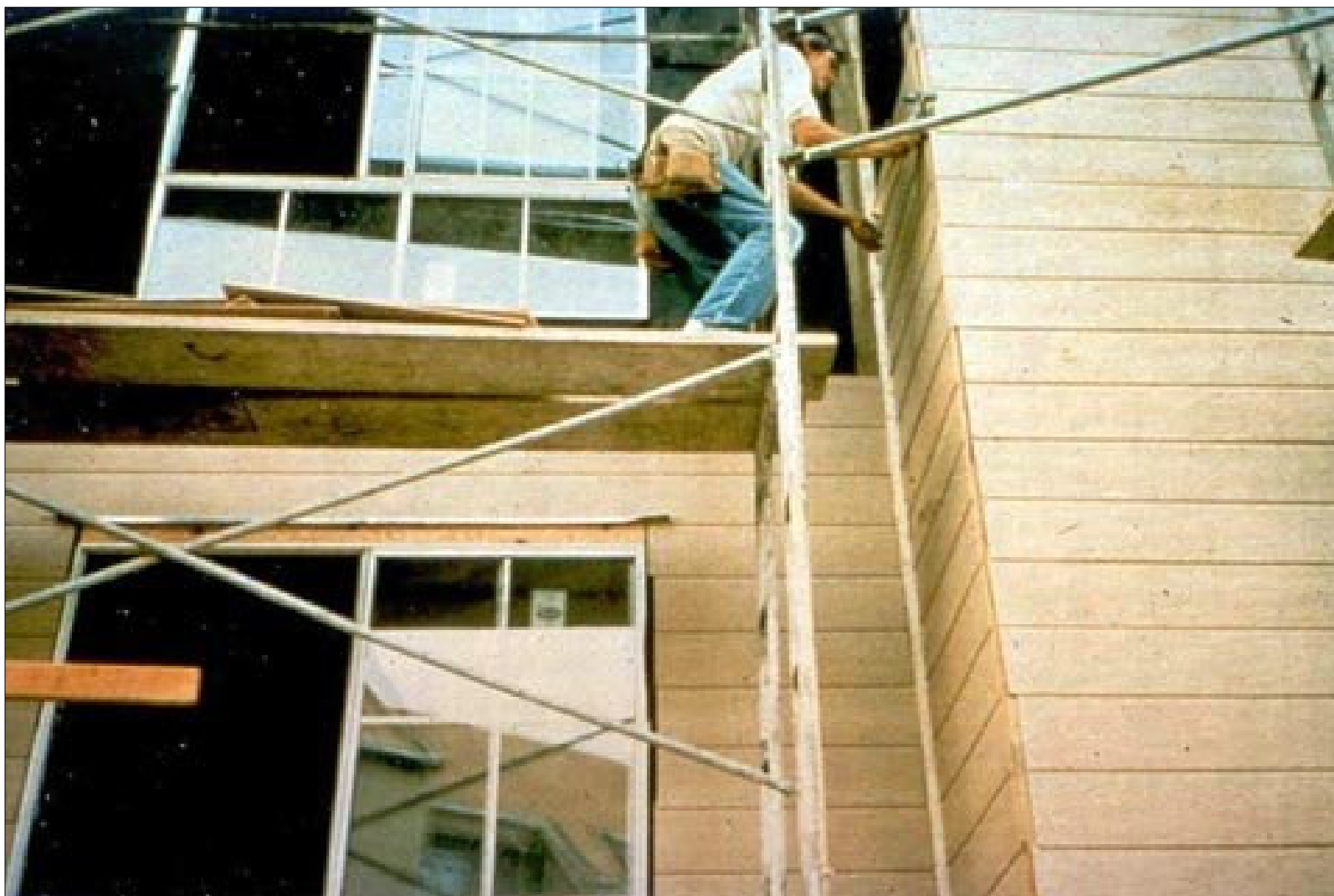
¡NO!



Protección contra caídas



Plataforma



Peligros eléctricos

